



Chegou O outono...

Chegou o outono; brétemas sorrindo
e luz de lua, amiga das saudades!

Nun vello idioma, sen palabras,
falo c'ás cousas amistosamente.

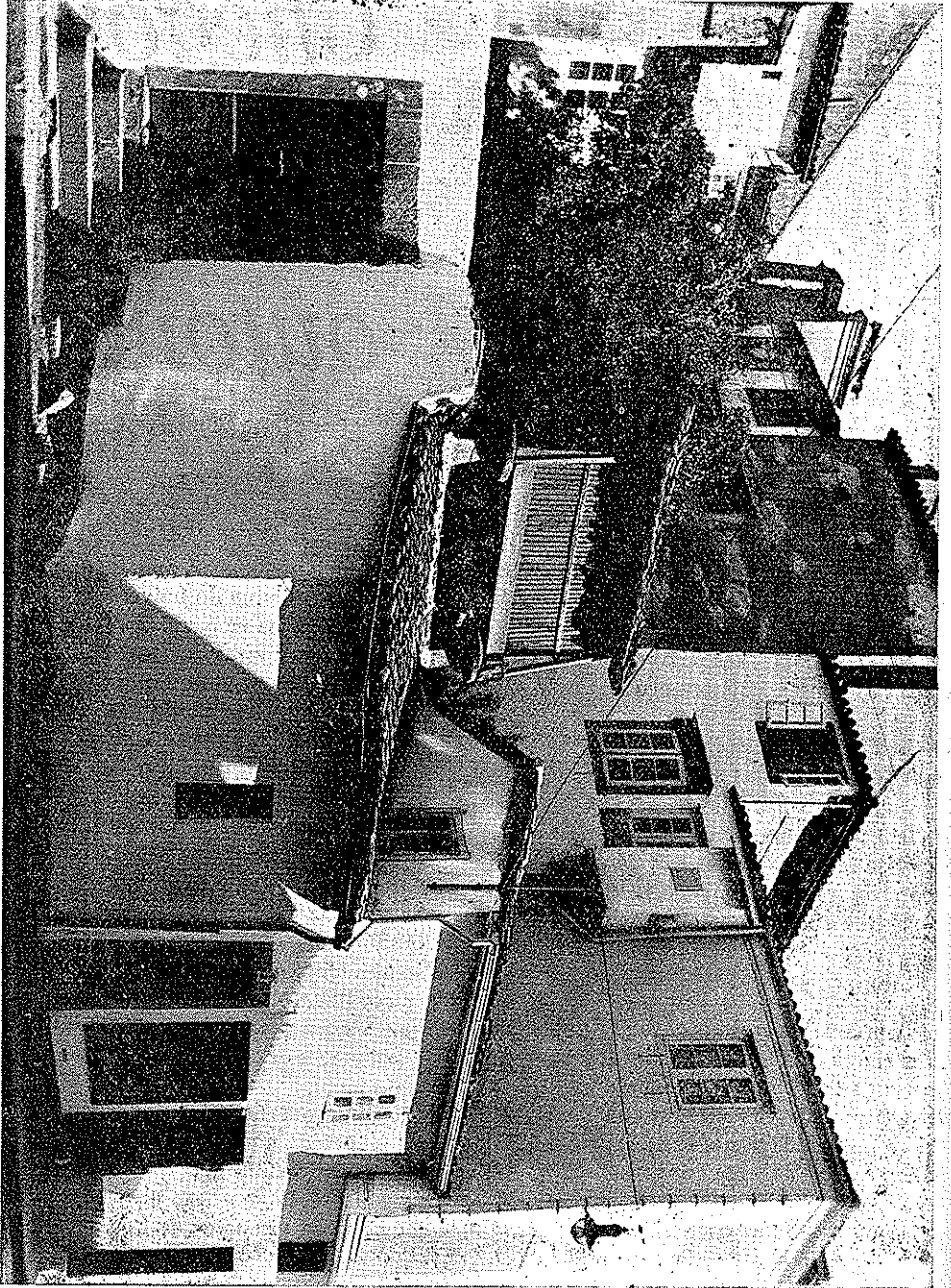
Néboa, serás a miña favorita
entre total-as fadas que agachadas
moran nas furnas e nos ríos,
pois teces sutilmente unha imagen
do velo inmenso que envólve a nosa vida
e do cal, a través, longe, o misterio
nos atrae e nos chama doorouso,
habitante das tēbras do transmundo.

Apariencias de Deus, teofanías
irmáns das árbores, das néboas e dos montes
dos mares e da fonte runxidora,
apenas se sabemos de nós mesmos,
se sabemos de vós, meus irmanciños!
Mais, ouh, miña alma, si ti cantas
como canta a laberca voadora,
enchendo de ledicia as queiroiñas
que reventan en amorosas flores,
¿para qué do saber o seu tormento?

¿ Por qué non acougar, ouh, meu espírito,
co'a música divina do universo
que en min ecoa maravillosamente?
As indecisas formas que proyeita
o luar irradiando pol-o bosque
cando de noite vagas indeciso,
¿ non abundan para te orientares?
Son os medos, gigantes que das tēbras
xurden, e as criaturas feiticeiras,
bailando en rodas silenciosas,
sombas, de sombra de arboredo,
e ti a través atopas teu camiño!
Sé o asceta da música sublime!
O saber non é van, tamén é música,
sombra que en nós proyeita o universo,
rumor ultraceleste das esferas
que desce a ti en longos remuíños
d'armonía e de cōr e de perfumes!

Chegou o outono; trinan os paxaros:
en despedida non, en esperanza!
As rosas paseniño van murchando
para nasceren en novas primaveiras.
Eu sinto en min a voz de Deus agora!

† J. V. VIQUEIRA



Un pintoresco rincón de la ciudad.



DON ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR

† en La Coruña el 6 de octubre de 1923.

«No es acertado en sana crítica aplicarle, con justicia, a la ciudad de La Coruña los nombres de *Brigantia* o *Brigantium*», dice el eminente polígrafo Martínez Salazar, presidente que fué de la Real Academia Gallega y cronista oficial de la capital herculina.

«El hallazgo de estos monumentos [1] confirma una vez más la existencia de una población romana de importancia en el perímetro de la moderna Coruña, la cual quizá se llamó *Clunia*, como la capital del Convento jurídico de este mismo

[1] Cuatro aras romanas descubiertas hace algún tiempo en la iglesia parroquial de Santiago, de La Coruña.—N. de la D.

nombre (hoy Coruña del Conde), incluida en territorio gallego en la última división administrativa romana, no debiendo sorprender la repetición de nombres de pueblos que, como en la actualidad, era frecuente durante la dominación romana y en la Edad Media, siendo un ejemplo de ello *Brigantia* o *Brigantium*, nombres aplicados a Braganza (Portugal) y a una antigua población gallega situada en esta costa o cerca de ella y cuyo nombre primitivo se disputan las ciudades de La Coruña y Betanzos, no siendo acertado en sana crítica aplicársele con justicia a la primera. Fundo esta conjetura, ya apuntada en otra ocasión, en modificaciones y fonemas lingüísticos comunes a las lenguas indo-germánicas, que creo decisivos en el presente caso. La *L* de *Chunia*, siguiendo un proceso racional y frecuente en todas las lenguas románicas se transformó en *R*, resultando *Crunia*, como se lee en los documentos medioevales escritos en latín; más tarde, en el siglo XIII, se cambia en *Crunna*, después en *Cruña* y, por último, en *Coruña*. Análogo proceso lingüístico siguió el nombre de la antigua capital del Convento jurídico cluniense.

Gran número de voces pudieran citarse que han sufrido idénticas transformaciones fonéticas: he aquí algunas solamente, por no permitir otra cosa la índole de este artículo:

| <u>LATIN</u> | <u>CASTELLANO</u> | <u>GALLEGO</u> |
|-------------------|-------------------|----------------------------|
| <i>Clarus</i> | <i>Claro</i> | <i>Craro</i> |
| <i>Clementis</i> | <i>Clemente</i> | <i>Crimente o Cremente</i> |
| <i>Clericus</i> | <i>Clérigo</i> | <i>Crego</i> |
| <i>Flaccus</i> | <i>Flaco</i> | <i>Fraco</i> |
| <i>Nobilis</i> | <i>Noble</i> | <i>Nobre</i> |
| <i>Platus</i> (1) | <i>Plato</i> | <i>Prato</i> |
| <i>Plumbus</i> | <i>Plomo</i> | <i>Promo</i> |

El fonema de cambio de la terminación latina *nia* en *una* = *ña* es frecuente en las lenguas románicas, ejemplo: *Britania*, *Hispania*, *Ordunia* y, aquí, en Galicia, *Carantonia* y *Visunia*, transformados en Bretaña, España, Orduña, Carantaña, Visuña.

No parece tampoco verosímil que una ciudad importante y de larga historia cambie su nombre antiguo por otro nuevo y completamente distinto del primitivo.»

(Algunos temas gallegos, págs. 297-299.)

(1) Bajo latín.



Travesía 1.ª de Santa María.